

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc XII, 16-21

Jésus dit cette parabole : « Les terres d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. Et il raisonnait en lui-même, disant : "Que ferai-je ? car je n'ai pas de place pour serrer ma récolte. Voici, dit-il, ce que je ferai : j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens ; et je dirai à mon âme : Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années ; repose-toi, mange, bois, et réjouis-toi." Mais Dieu lui dit : "Insensé ! cette nuit même ton âme te sera redemandée ; et ce que tu as préparé, pour qui cela sera-t-il ?" Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu. »

Pensées de chaque jour de saint Théophane le Reclus: *Vingt-Sixième Dimanche après la Pentecôte*

Après avoir parlé de la parabole de l'homme qui devint riche et qui avait envisagé de seulement manger, boire et s'amuser, et pour cela avait été frappé par la mort, ne restant pas en vie pour ces plaisirs supposés, le Seigneur a conclu: il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et n'est pas riche pour Dieu. "Il en est ainsi", c'est-à-dire, ceci arrive, ou bien un tel sort afflige à la fois l'un et l'autre. Ceux qui deviennent riches et oublient Dieu ne pensent qu'aux plaisirs de la chair.

Que ceux qui veulent éviter ce sort amer "thésaurisent non pas pour eux-mêmes, mais soient riches pour Dieu seulement." Puisque les richesses viennent de Dieu, alors consacrez-les à Dieu quand elles coulent en abondance, et de saintes richesses en découleront.

Partagez tout le surplus avec les nécessiteux: ce sera comme un retour à Dieu de ce qui a été donné par Dieu. Celui qui donne à une personne pauvre donne à Dieu.

Épuisant apparemment ses richesses, une telle personne devient vraiment riche, riche par de bonnes actions, riche pour Dieu. En Lui étant agréable, elle devient riche en Dieu, et en attirant Sa bonne volonté, elle devient riche de Dieu, Qui fait qu'à celui qui est fidèle en peu de chose, Il confiera beaucoup.

Elle devient riche pour Dieu, et non pour elle-même, car elle ne se considère pas comme maître de la maison, mais seulement comme un intendant et un comptable, dont tout le soin consiste à satisfaire tous ceux qui viennent à elle dans le besoin. Mais elle a crainte de dépenser quoi que ce soit pour elle-même en particulier, considérant qu'il s'agirait d'une mauvaise utilisation des biens qui lui sont confiés.

Version française Claude Lopez-Ginisty

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

Приходской Листок

Глас 1-й, Неделя 26-я по Пятидесятнице

воскресенье 18 декабря 2016 dimanche 18 décembre

Ton 1 – 26ème dimanche après la Pentecôte

ЕВАНГЕЛЬСКАЯ ПРИТЧА О БЕЗУМНОМ БОГАЧЕ

Евангелие от Луки 12. 16-21

Евангельская притча о безумном богаче кажется нам странной и сначала непонятной: казалось бы, что плохого в том, что человек, у которого был богатый урожай, построил себе еще один амбар, куда можно сложить зерно. Не бросать же его на улице, чтобы зерно гнило под дождем и никому не досталось. Наверное, не в том была ошибка богача, что он построил амбары и там положил все собранные мешки с урожаем. А в том, что он почувствовал себя уверенным в завтрашнем дне, потому что у него есть запас. Ведь он сказал себе: «Ну, ешь, пей, веселись, все теперь будет благополучно». А Господь сказал ему: «Безумный! В эту же ночь душа твоя будет у тебя отнята». Человек думает одно, а ему начертано другое.

И опять не в этом смысл притчи. Каждый человек может внезапно умереть, но это не значит, что надо бросать все дела. Когда человек сажает дерево, разве может он быть уверенным, что доживет и увидит, как оно поднимется и даст плоды? Но все-таки мы сажаем, все-таки мы трудимся. Значит, главная ошибка этого человека, его грех, в том, что он успокоился, уверился и сказал себе: «Ешь, пей, веселись». Он не подумал, что труд человека — это то, что надо отдавать другим, прежде всего трудиться для других. В тот день, когда он закончил свое строительство, даже в мыслях у него не было сделать что-то для людей. Он решил, что богатство ему дано для того, чтобы есть, пить и веселиться.

И для каждого из нас в этом есть урок. Мы должны понять, что только тогда у нас будет нормальная жизнь, нормальное состояние души, нормальный ход всего нашего жизненного пути, когда мы будем стараться отдавать свой труд людям. Ведь так и Господь устроил, что все в мире связано узлами взаимного труда. На вас на всех надета одежда — кто-то для вас ее делал, на чем-то вы приехали — кто-то вас привез, и вы, делая свое дело, кому-то отдаете свои силы, время и способности. Вот так же и у нас в храме: кто-то когда-то потрудились, возвел здание, привезли сюда бревна в трудные 20-е годы и поставили этот храм. Кто-то его расписывал, кто-то убирает, хор поет, вы вносите свою лепту — мы все вместе трудимся всегда и для храма, и для дома, и для окружающих нас людей.

Таким образом, жизнь и труд человеческий — это отдача, и если мы об этом забываем, то мы забываем о главном призвании человека в жизни. А если забываем, то значит — спим, и можем проспать так всю жизнь, даже если она будет долгой. Вот тот человек незадачливый умер на другой день после того, как закончил свое строительство. А иной может прожить долго, но все равно спать, спать духовно, не думать о жизни, не думать о своем долге, не вспоминать о Господе, не жить перед лицом Его, а просто есть, пить и веселиться. Так безумно может пройти целый день, а то и неделя, а то и полжизни. Оглянешься — и уже ничего нет.

И сегодня Церковь устами апостола нас призывает: «Встань, спящий, и воскресни из мертвых, и воскресит тебя Христос». Значит, мы все призваны пробудиться в вере, пробудиться в уповании на Господа и в труде ради Него в жизни. «Встань, спящий», — говорит Господь, и мне хотелось бы, чтобы эти слова были услышаны каждым из вас, до каждого из вас дошли и постучались в вашу душу, в дверь вашего сердца. Проснись, спящий, если ты спишь! И мы спросим: «Господи, как проснуться, как от мертвого сна воскреснуть?» И апостол отвечает: «И воскресит тебя Христос». Не своей силой мы оживем, а именно Его силой. «Воскресит тебя Христос». Вот дорогие слова, драгоценные слова, к каждому обращенные: перестанем жить так, как мы живем, — бездумно, вяло, уныло, сонно, надо чтобы закончилась духовная спячка наша. «Встань», — говорит нам апостол, и Господь нам говорит: «Встань, спящий, и воскресни из мертвых, и воскресит тебя Христос».

Протоиерей Александр Мень, Из сборника "Свет во тьме светит".

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Ефессянам святого Апостола Павла

Еф., V,8-19

Братья, вы были некогда тьма, а теперь свет в Господе: поступайте как дети света, – ибо плод света во всякой доброте, и праведности, и истине, – испытывая, что благоугодно Господу, и не участвуйте в бесплодных делах тьмы, но еще лучше и обличайте: ибо о том, что делается ими тайно, стыдно и говорить, но всё это, будучи обличаемо, является в свете, ибо всё являемое есть свет. Потому сказано: Вставай, спящий, и воскресни из мёртвых, и будет светить тебе Христос. Итак смотрите внимательно, как вы ходите, не как немудрые, но как мудрые, дорожа временем, потому что дни лукавы. Поэтому не будьте неразумными, но постигайте, что есть воля Господа. И не упивайтесь вином, от которого распутство, но будьте исполнены Духа, назидая друг друга псалмами и славословиями и песнями духовными, поя и воспевая в сердцах ваших Господу.

От Луки святое Благовествование

Лк., XII, 16-21

Иисус сказал притчу: у одного богатого человека хорошо уродила земля, и он рассуждал сам с собой: "что мне делать, раз некуда мне собрать плодов моих?" И сказал: "вот, что сделаю: снесу мои житницы и построю большие, и соберу туда всю пшеницу и всё добро мое, и скажу душе моей: душа, много добра лежит у тебя на многие годы: покойся, ешь, пей, веселись". И сказал ему Бог: "безумный, в эту ночь душу твою потребуют у тебя, а то, что ты заготовил, кому достанется?" Таков собирающий сокровища себе, а не в Бога богатеющий.

Святоотеческие наставления: Неверие

«От Бога нас отделяет ложь, и только ложь... Ложные мысли, ложные слова, ложные чувства, ложные желанья - вот совокупность лжи, ведущая нас к небытию, иллюзиям и отречению от Бога»
(св. Николай Сербский. Мысли о добре и зле).

«Каждый из нас может рассуждать о Боге настолько, насколько познал благодать Святого Духа; ибо как можем мы думать и рассуждать о том, чего не видели, или о чем не слышали и чего не знаем? Вот святые говорят, что они видели Бога; а есть люди, которые говорят, что Бога нет. Ясно, что они так говорят потому, что не познали Бога, но это совсем не значит, что Его нет. Святые говорят о том, что действительно видели и знают»
(прп. Силуан Афонский. Писания, VIII.9)

Textes pour la liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 1 dimanche

La pierre ayant été scellée par les juifs/ et les soldats gardant ton corps très pur, /
Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; /
c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : /
Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, //
gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Kondakion, ton 1 dimanche

Dans ta gloire Tu es ressuscité du tombeau, car Tu es Dieu, /
et Tu as ressuscité le monde avec Toi ; /
les hommes T'ont célébré en tant que Dieu, et la mort est supprimée ; /
Adam exulte, ô Maître, / Ève désormais libérée de ses liens se réjouit et clame : //
Tu es, ô Christ, Celui qui accorde à tous la résurrection.

Prokimenon, ton 1 (Ps. 32, 22 et 1)

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, / car nous avons espéré en Toi.
v. Exultez dans le Seigneur, vous les justes,
aux hommes droits convient la louange.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Ep V,8-19

Autrefois vous étiez ténèbres, et maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur. Marchez comme des enfants de lumière ! Car le fruit de la lumière consiste en toute sorte de bonté, de justice et de vérité. Examinez ce qui est agréable au Seigneur ; et ne prenez point part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les. Car il est honteux de dire ce qu'ils font en secret ; mais tout ce qui est condamné est manifesté par la lumière, car tout ce qui est manifesté est lumière. C'est pour cela qu'il est dit : « Réveille-toi, toi qui dors, Relève-toi d'entre les morts, Et Christ t'éclairera ». Prenez donc garde à votre conduite : ne vivez pas comme des insensés, mais comme des sages ; tirez parti du temps présent, car nous traversons des jours mauvais. Ne soyez pas inconsidérés, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. Ne vous enivrez pas de vin : cela porte à la débauche. Soyez, au contraire, remplis de l'Esprit. Dites entre vous des psaumes, des hymnes, et des cantiques spirituels, chantant et célébrant de tout votre cœur les louanges du Seigneur.

Alleluia, ton 1 (Ps. 17, 48 et 51)

v. Dieu m'accorde la vengeance et me soumet les peuples.
v. Il sauve avec magnificence son Roi et fait miséricorde à David, son Oint,
et à sa descendance pour les siècles.